

Würth Welding Helmet WSH 3/11

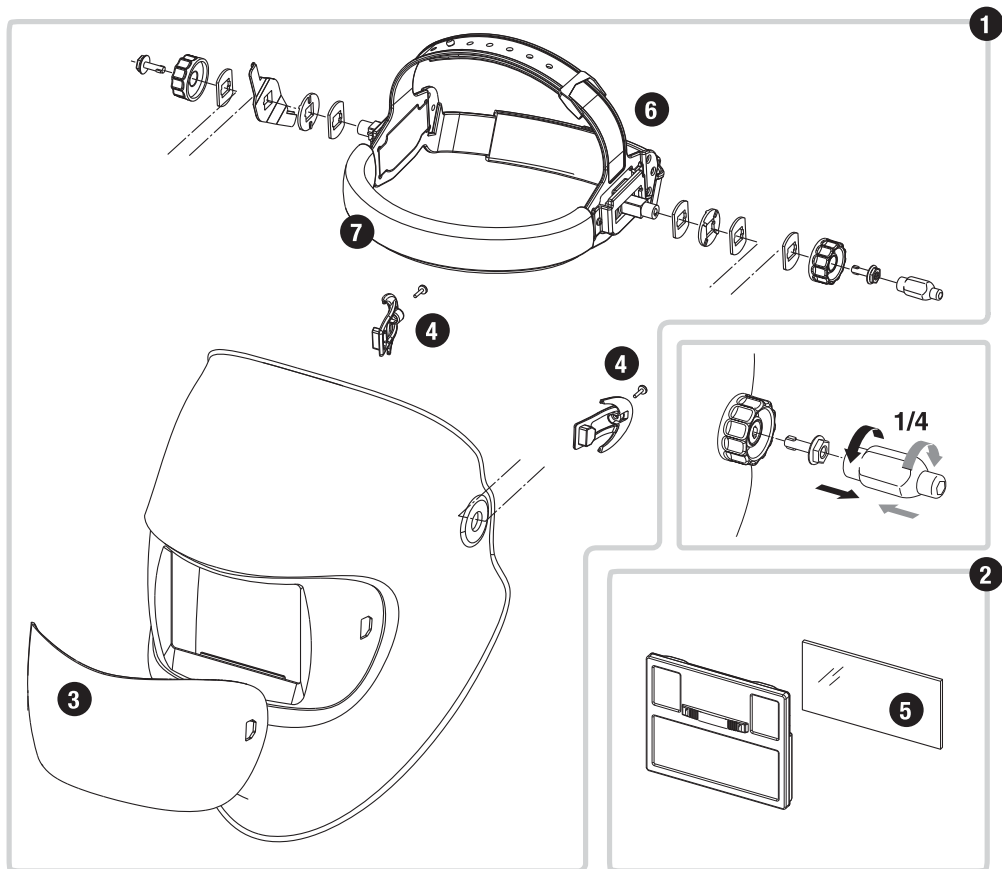
Instruction Manual

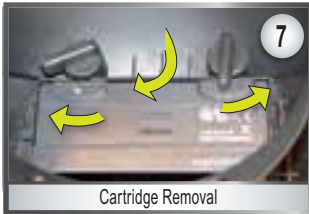
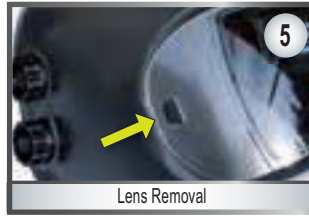
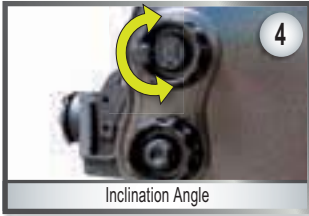
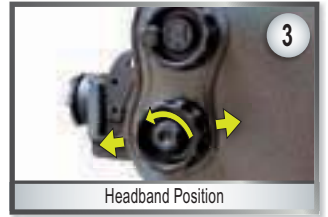
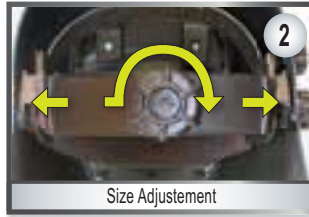


ENGLISH	1
FRANÇAIS	2
DEUTSCH	3
SVENSKA	4
ITALIANO	5
ESPAÑOL	6
PORTUGUÊS	7
NEDERLANDS	8
SUOMI	9
DANSK	10
NORSK	11
POLSKI	12
CESTINA	13
PYCKCKNN	14
MANDARIN	15
MAGYAR	16
TÜRKÇE	17
عربي	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	19
עברית	20










Würth Welding Helmet WSH 3/11





Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
	8						9		10		11		12		13		14			
								9		10		11		12		13		14		
									10		11		12		13		14			
				8		9		10		11		12		13						
	8							9		10		11		12		13				
									9	10	11	12		13						
	4	5	6	7	8	9	10	11	12											

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

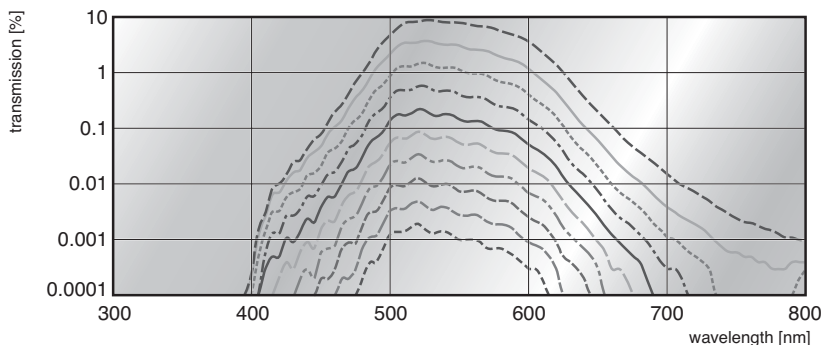
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montrée ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- SST 7
- SST 8
- SST 9
- SST 10
- SST 11
- SST 12
- SST 13

English

Safety instructions

Before using the helmet, please read the user instructions. Check that the front cover lens has been correctly fitted. You must not continue welding if the welding filter is non-functional.

Precautionary measures & safety restrictions

Heat and radiation released during arc-welding can cause eye injuries and skin burns. This product provides protection for the eyes and face. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when you wear this helmet regardless of the shade level. Wear appropriate protective clothing in order to protect the rest of your body.

The welding helmet is only suitable for welding and grinding and not for any other application. Würth assumes no liability when the helmet is used for other than the intended purpose or when the user instructions are disregarded.

The helmet is suitable for all established welding procedures, **with the exception of laser welding.**

Standby mode

The welding filter has an automatic switch-off function, which increases the service life of the product. If no light falls upon the solar cells for a period of approx. 15 min., the welding filter automatically switches itself off. To reactivate the filter, the solar cells must be briefly exposed to daylight.

If the welding filter no longer activates or darkens when the welding arc ignites, it must be regarded as non-functional and replaced.

Warranty & liability

Please take the warranty conditions from the directives of the national Würth sales organisation. Please contact your Würth dealer for further information in this connection.

Warranties are granted for material and manufacturing defects only. In the case of damage caused by improper use, unauthorised interventions or the use of the helmet for a purpose other than that intended by the manufacturer, the warranty and liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Würth are used.

Use

1. **Head band.** Adjust upper band (1) to your head size. Depress ratchet knob (2) and turn until the head band sits firmly yet comfortably.
2. **Eye distance and inclination.** The distance between the welding filter and the eyes can be optimally adjusted by loosening the locking knobs (3). The setting should be identical on both sides to exclude tilting. After this adjustment, retighten the locking knobs.
The helmet inclination can be adjusted via knob (4).
3. **Shade level** = DIN 3 in light state and DIN 11 in dark state

Cleaning

The welding filter and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. Do not use strong cleaning agents, solvents or alcohol.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and low humidity.

Replacing the front cover lens

A side clip (5) is pushed in, this releases the front cover lens which can then be lifted off.

Insert new front cover lens in a side clip (6). Tension front cover lens into second side clip and snap into place. This manoeuvre requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens displays the desired effect.

Installing/removing welding filter

1. Turn bracket knobs and therefore unlock cartridge (7)
2. Tilt cartridge out of place (7)

The installation of the welding filter is carried out in the reverse order.

Troubleshooting

Welding filter does not darken

- Clean sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor

Poor vision

- Clean front cover lens or filter
- Increase ambient light

Welding helmet slips

- Readjust/adjust head band

Specifications

(All data are subject to change without prior notice)

Shade level	DIN 3 (light state) DIN 11 (dark state)
UV/IR protection	Maximum protection in light or dark state
Switching time (light to dark)	0.0004 s (23°C/73°F) 0.0001 s (55°C/131°F)
Switching time (dark to light)	0,2 ... 0,3 s
Dimension of cartridge	90 x 110 x 7 mm
Size of field of view	98 x 38 mm
Power supply	Solar cells, no battery changes
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F

Spare parts

1. Helmet (without cartridge)
2. Cartridge
3. Front cover lens
4. Side clips
5. Inside cover lens for cartridge
6. Headband with fasteners
7. Sweat band

Français

Consignes de sécurité

Lisez cette notice d'utilisation avant d'utiliser le masque. Vérifiez que le verre de protection frontale a été correctement monté. Si des défauts ne peuvent pas être corrigés, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limitation de la protection

Lors du soudage, il peut y avoir des émissions de chaleur et de rayonnement susceptibles de causer des blessures aux yeux et à la peau. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayons ultraviolets et infrarouges, quel que soit le degré de protection. Pour protéger le reste du corps, il convient de porter en plus un vêtement de protection approprié.

Le masque de soudage est seulement adapté au soudage et meulage et n'est pas destiné à des autres applications. Si le masque de soudure n'est pas utilisé conformément à sa destination, ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, aucune responsabilité n'incombe à Würth.

Le masque convient pour tous les travaux de soudage courants, **hormis la soudure au laser**.

Mode «veille»

La cassette optoélectronique est pourvue d'une fonction d'arrêt automatique, qui permet de prolonger sa durée de vie. Si dans un intervalle de 15 min. environ, il n'y a pas de lumières sur les photopiles, la cassette optoélectronique s'arrête automatiquement. Pour remettre la cassette en service, exposez brièvement les photopiles à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'obscurcit plus lors de l'allumage de l'arc de soudage, elle doit être considérée comme impropre à l'utilisation et doit être remplacée.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garanties sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale nationale de Würth. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Würth.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux et de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le constructeur, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du constructeur n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Würth sont utilisées.

Utilisation

1. **Serre-tête.** Ajustez la sangle supérieure (1) à la taille de votre tête. Actionnez le bouton d'arrêt (2) en le pressant et en le tournant jusqu'à ce que le serre-tête repose fermement et confortablement.
2. **Distance aux yeux et inclinaison du masque.** La distance entre la cassette et les yeux peut être optimisée en desserrant les boutons de serrage (3) et en réglant la distance. Le réglage devrait être identique des deux côtés, afin d'empêcher le basculement du masque. Resserrez ensuite les boutons de serrage.
L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (4).
3. **Niveau de protection** = DIN 3 et DIN 11

Nettoyage

La cassette optoélectronique et le verre de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni de solvant ou d'alcool.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas.

Remplacement du verre de protection frontale

Pour libérer et retirer du verre de protection frontale, exercez une pression sur le clip latéral (5).

Accrochez le nouveau verre de protection frontale dans le clip latéral (6). Serrez et enclopez le verre de protection frontale dans le deuxième clip latéral. Pour cette opération, il convient d'exercer une certaine pression, afin que le joint de la verre de protection frontale montre l'efficacité souhaitée.

Démontage/montage de la cassette optoélectronique

1. Tournez les boutons de maintien et déverrouillez ainsi la cassette (7)

2. Inclinez la cassette (7)

Le montage s'effectue dte optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

Cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Nettoyez les capteurs ou le verre de protection
- Contrôlez le flux lumineux vers le capteur

La vue est mauvaise

- Nettoyez le verre de protection frontale ou le filitre
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

- Rajustez le serre-tête

Liste de pièces de rechange

1. Masque (sans cassette)
2. Cassette
3. Verre de protection frontale
4. Clips latéraux
5. Verre de protection intérieur
6. Serre-tête
7. Bandeau anti-sueur

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augenund Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen.

Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt WÜRTH keine Haftung.

Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Laserschweißen**.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, die die Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation der WÜRTH. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den WÜRTH-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch WÜRTH vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Anwendung

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen.
Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (4) anpassen.
- Schutzstufe** = DIN 3 im Hellzustand und DIN 11 im Dunkelzustand

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Alkohol verwenden.

Lagerung

Der Schweißerschutzhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern.

Vorsatzscheibe auswechseln

Beidseitig Clips durch Druck auf die Vertiefungen (5) öffnen und Vorsatzscheibe (6) sorgfältig entfernen. Neue Vorsatzscheibe in die Clip-Laschen einlegen und Clips wieder schliessen.

Blendschutzkassette aus-/einbauen

- Halterungsknöpfe drehen und damit Kassette entriegeln (7)
 - Blendschutzkassette herauskippen (7)
- Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Filter reinigen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweisshelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Techn. Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	DIN 3 (Hellzustand) DIN 11 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz in Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	0.0004 s (23°C/73°F) 0.0001 s (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0,2 ... 0,3 s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7 mm
Abmessungen Sichtfeld	98 x 38 mm
Spannungsversorgung	Solarzellen, kein Batterieaustausch notwendig
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F

Ersatzteile

- Helm (ohne Kassette)
- Blendschutzkassette
- Vorsatzscheibe
- Seitenclips
- Innere Schutzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband

Svenska

Säkerhetsanvisningar

Läs denna bruksanvisning grundligt innan hjälmen tas i bruk första gången. Kontrollera att försättsglaset är riktigt monterat. Om fel inte kan avhjälpas får bländskyddskassetten inte användas.

Försiktighetsåtgärder & skyddsbegränsning

Under svetsprocessen frigörs värme och strålning som kan leda till ögon- och hudskador. Denna produkt skyddar ögon och ansikte. Ögonen är alltid skyddade mot ultravioletter och infraröda strålar, oberoende av det valda skyddssteget. För att skydda resten av kroppen ska dessutom lämpliga skyddskläder bäras.

Svetsskyddshjälmen får bara användas vid svetsning och slipning och inte vid andra arbeten. Om svetsskärmen används på olämpligt sätt och utan beaktande av bruksanvisningen, ansvarar Würth inte för funktionen.

Hjälmen lämpar sig för alla vanliga svetsarbeten **utom lasersvetsning**.

Standbyläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger livslängden. Om det inte kommer något ljus på solcellerna under ca 15 min. kopplas bländskyddskassetten automatiskt ifrån. För att kassetten ska kopplas på igen måste solcellerna kortvarigt utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte kan aktiveras längre eller inte förmörkas när svetslågan tänds, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Garanti & ansvar

Garantibestämmelserna finns i direktiv från den nationella säljorganisationen för Würth. Kontakta en Würth-återförsäljare för att få mer information om detta.

Garantiersättning erhålls endast för material- och tillverkningsfel. Garantin och ansvaret gäller inte för skador som beror på felaktig användning, obehörig ändring eller användning av hjälmen i annat syfte än det som tillverkaren avsett. Garantin gäller inte heller om andra reservdelar än dem som säljs av Würth används.

Användning

1. **Huvudband.** Passa in det övre justerbara bandet (1) till huvudets storlek. Tryck in spärrknappen (2) och vrid, tills bandet ligger jämnt utan tryck.
2. **Ögonavstånd och hjälmlutning.** Genom att lossa spärrknapparna (3) kan du ställa in avståndet mellan kassetten och ögonen. Båda sidorna bör ställas in lika och inte snett. Drag därefter åter fast spärrknapparna. Hjälmlutningen kan anpassas med vredet (4).
3. **Skyddssteg** = DIN 3 & DIN 11

Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset bör rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Använd inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel eller sprit.

Förvaring

Svetshjälmen ska förvaras vid rumstemperatur och låg luftfuktighet.

Byte av försättsglas

Genom att trycka in ett sidoklips (5), frigörs försättsglaset och kan avlägsnas. Haka fast ett nytt försättsglas i ett sidoklips (6). Spänn försättsglaset till det andra sidoklipset och haka fast. Detta handgrepp kräver något tryck, för att tätningen på glaset skall bli så god som möjligt.

Demontering/montering av bländskyddskassett

1. Vrid fästknapparna och frigör därmed kassetten (7)
2. Tippa ur bländskyddskassetten (7)

Montering av bländskyddskassetten görs i omvänd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten bländar inte av

- Rengör sensorer eller försättsglas
- Kontrollera ljusstillsförseln till sensorn

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller fi lter
- Öka det omgivande ljuset

Svetshjälmen glider

- Passa in/dra åt huvudbandet på nytt

Reservdelar

1. Hjäl (utan bländskyddskassett)
2. Bländskyddskasset
3. Försättsglas
4. Sidoklips
5. Inre skyddsglas
6. Huvudband med fästdetaljer
7. Pannsvetband

Italiano

Avvertenze di sicurezza

Si raccomanda di leggere accuratamente queste istruzioni d'uso prima di utilizzare il casco. Verifi care il corretto montaggio della lente frontale. Se risulta impossibile eliminare eventuali anomalie, la cartuccia schermo non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi.

La maschera per saldatore deve essere utilizzato solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Würth non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le Istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, **ad eccezione della saldatura laser**.

Modalità sleep

La cartuccia schermo dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata del prodotto. Se le cellule solari non vengono colpite dalla luce per 15 minuti circa, la cartuccia schermo si disattiva automaticamente. Per riattivare la cartuccia, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Se risultasse impossibile riattivare la cartuccia schermo o se non si oscurasse accendendo l'arco di saldatura, il dispositivo dovrà essere valutato come inidoneo al funzionamento e dovrà quindi essere sostituito.

Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Würth. Per ulteriori informazioni a riguardo è possibile rivolgersi ai rivenditori Würth.

Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Würth.

Utilizzo

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (1) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (2) e ruotarla fin no a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo e comodo.
- Distanza dagli occhi ed inclinazione.** La distanza tra la cartuccia e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (3). Regolare in modo uniforme i due lati per evitare deviazioni. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (4).
- Grado di protezione** = DIN 3 (non attivato) DIN 11 (attivato)

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cartuccia schermo e la lente frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi o alcol.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria.

Sostituzione della lente frontale

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale (5) in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa.

Agganciare la nuova lente frontale ad uno dei fermagli laterali (6). Tendere quindi la lente frontale fin no ad agganciarla al secondo fermaglio laterale ed inserirla nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Smontaggio e montaggio della cartuccia schermo

- Ruotare le manopole di bloccaggio in modo da sbloccare la cartuccia (7)
 - Inclinare la cartuccia per spostarla.(7)
- Il montaggio della cartuccia schermo deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cartuccia schermo non diventa scura

- Pulire i sensori o la lente frontale
- Controllare l'affi usso di luce al sensore

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il fi ltro
- Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere di nuovo la fascia sul capo

Dati tecnici

(Ci si riservano modifi che tecniche)

Grado di protezione	DIN 3 (non attivato) DIN 11 (attivato)
Protezione UV/IR	> DIN 13 in ogni condizione della cassetta
Chiaro-scuro	0.0004 s (23°C/73°F) 0.0001 s (55°C/131°F)
Ritardo, da scuro a chiaro	0.1 – 0.35 s
Misure della cassetta	90 x 110 x 7 mm
Campo visivo	98 x 38 mm
Alimentazione energetica	Batterie solari, niente cambio di batterie
Temperatura d'impiego	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de almacenamiento	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F

Componenti di ricambio

- Maschera (senza cassetta)
- Cassetta
- Vetro di protezione frontale
- Fermagli laterali
- Vetro di protezione interno
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fi ssaggio
- Fascia antisudore per la fronte

Español

Indicaciones de seguridad

Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el casco. Compruebe que el montaje de la lente de la visera frontal sea correcto. No se debe continuar soldando si el filtro de la soldadura no funciona.

Medidas de precaución y límites de protección

En el proceso de soldadura se libera calor y radiaciones que pueden causar lesiones en los ojos y quemaduras en la piel. El presente producto está diseñado para la protección de los ojos y la cara. Al llevar el casco, los ojos siempre quedarán protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del grado de protección seleccionado. Es imprescindible además llevar ropa de protección apropiada para proteger el resto del cuerpo.

La careta de soldador debe ser utilizada solamente para soldar y amolar y no debe utilizarse para otras aplicaciones. Würth declina toda responsabilidad derivada de una utilización del casco de soldadura con fines ajenos a los previstos o de la no observancia del manual de instrucciones.

El casco es apto para las operaciones de soldadura comunes, **a excepción de la soldadura por láser.**

Función de reposo

El cassette integra una función de desconexión automática que contribuye a prolongar su vida útil. Si en aprox. 15 minutos no se registra luz en las células solares, el cassette se desconecta de forma automática. Para reconectar el cassette solo habrá que exponerlo de cerca a la luz diurna.

Si el cassette antideslumbrante no se activa o no se vuelve oscuro al mirar el arco de soldadura, se considerará no apto para el uso y deberá reemplazarse por otro.

Garantía y responsabilidades

Las condiciones de garantía están sujetas a las normativas de los Centros de venta nacional de Würth. Póngase en contacto con el representante de ventas de Würth para obtener más información al respecto.

La garantía solo cubre los defectos del material y de fabricación. En caso de daños derivados de un uso indebido, reparaciones no autorizadas o utilización del casco para fines que difieran de las especificaciones del fabricante, la garantía perderá su validez y no podrán exigirse responsabilidades. La garantía y responsabilidades perderán asimismo su validez si se utilizan piezas de recambio que no sean las suministradas por Würth.

Utilización

1. **Arnés de suspensión.** Ajuste el arnés ajustable superior (1) al tamaño de la cabeza. Presione el botón de trinquete (2) y gírelo hasta que el arnés quede fijado firme y cómodamente.
2. **Distancia de los ojos e inclinación.** La distancia entre el cassette y los ojos se puede regular mediante los botones de retención (3). La graduación de fijación debe ser idéntica en ambos lados para evitar descompensaciones. Después de efectuar este ajuste, apriete de nuevo los botones de retención. La inclinación del casco puede ajustarse girando el botón (4).
3. **Grado de protección =** DIN 3 (No activado) DIN 11 (activado)

Limpieza

El cassette antideslumbrante y la lente de la visera frontal deben limpiarse regularmente con un paño suave. No utilice productos de limpieza fuertes, disolventes o alcohol.

Almacenamiento

El casco de soldadura debe almacenarse a temperatura ambiente y en entornos poco húmedos.

Cambio de la lente de la visera frontal

Pulse el botón lateral (5) para que la mica frontal se suelte y pueda extraerse. Sujete la nueva mica frontal en el botón lateral (6). Engánchela y encájela en el segundo botón lateral. Al hacerlo, deberá ejercer algo de presión para que la mica frontal se cierre herméticamente.

Desmontaje y montaje del cassette antideslumbrante

1. Haga girar los botones de fijación para desenganchar el cassette (7)
 2. Inclíne el cassette para sacarlo de su sitio (7)
- Proceda a la inversa para la operación de montaje.

Solución de problemas

El cassette no se vuelve oscuro

- Limpie los sensores o la lente de la visera frontal
- Compruebe si el fiujo luminoso llega al sensor

Visión deficiente

- Limpie la lente de la visera frontal o el fiujo
- Aumente la luz ambiente

El casco de soldadura se mueve

- Reajuste/reapriete el arnés de la cabeza

Datos técnicos

(reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas)

Grado de protección	DIN 3 (No activado) DIN 11 (activado)
Protección UV/IR	Protección contra irradiación UV/IR máxima en cualquier estado del cassette
Tiempo de conmutación claro-oscuro	0.0004 s (23°C/73°F) 0.0001 s (55°C/131°F)
Tiempo de conmutación oscuro-claro	0,2 ... 0,3 s
Tamaño del cassette	90 x 110 x 7 mm
Campo visual	98 x 38 mm
Suministro de energía	Células solares, sin cambio de pilas
Temperatura de utilización	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de almacenamiento	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F

Lista de recambios

1. Pantalla (sin cassette)
2. Cassette
3. Mica protectora frontal
4. Botones laterales
5. Mica protectora interior
6. Arnés de suspensión ajustable
7. Cinta sudadera

Português

Indicações de segurança

Leia o manual de instruções antes de utilizar o capacete. Verifi que se a parte da frente das lentes de protecção está bem montada. Se não for possível eliminar falhas, o módulo antiencandeamento já não deve ser utilizado.

Medidas de precaução & Limitação de protecção

Durante o processo de soldadura são libertadas radiações e calor que podem provocar ferimentos nos olhos e na pele. Este produto oferece protecção para os olhos e a face. Ao utilizar o capacete, os seus olhos estão sempre protegidos contra radiações ultravioletas e infravermelhas, independentemente da escolha do nível da viseira. Para proteger o resto do corpo, deve ser utilizado adicionalmente o respectivo vestuário de protecção.

O capacete de protecção de soldadura só deve ser utilizado para soldar e rectificar, e não para outras aplicações. Se o capacete de soldadura for vendido ou for utilizado, desrespeitando o manual de instruções, a Würth não assume qualquer responsabilidade.

O capacete é adequado a todos os processos de soldadura habituais, **excepto soldadura por laser**.

Modo de suspensão

O módulo antiencandeamento possui uma função de desactivação automática que aumenta o tempo de vida útil. Se durante cerca de 15 minutos não incidir luz nas células solares, o módulo de antiencandeamento desliga-se automaticamente. Para voltar a ligar o módulo, as células solares devem ser expostas à luz do dia durante breves momentos. Se já não for possível activar o módulo de antiencandeamento ou ele já não escurecer durante a ignição do arco de soldadura, deve ser considerado como já não sendo utilizável e ser substituído.

Garantia & Responsabilidade

Poderá consultar os termos da garantia nas instruções da organização de vendas nacional da Würth. Para mais informações respeitantes a este assunto, contacte o vendedor Würth.

A garantia só é concedida relativamente a defeitos de material e de fabrico. Em caso de danos devido a utilização inadequada, intervenções não autorizadas ou utilização não prevista pelo fabricante, é anulada a garantia e a responsabilidade. Também é anulada a garantia e a responsabilidade se forem utilizadas outras peças de substituição que não sejam as distribuídas pela Würth.

Utilização

- Carneira.** Adapte a tira de ajuste superior (1) ao tamanho da sua cabeça. Pressionar o botão de roquete (2) para dentro e rodar, até a carneira assentar bem mas sem exercer pressão.
- Distância dos olhos e inclinação.** A distância entre o módulo e os olhos é melhorada, despertando os botões de retenção (3) e ajustando a distância. As medidas devem ser iguais em ambos os lados para evitar inclinações. Depois deste ajuste, voltar a apertar os botões de retenção.
A inclinação do capacete pode ser ajustada através do botão (4).
- Nível de protecção** = DIN 3 (não ativado) DIN 11 (escuro)

Limpeza

O módulo antiencandeamento e a lente de protecção dianteira devem ser limpos regularmente com um pano macio. Não utilize produtos de limpeza fortes, solventes ou álcool.

Armazenamento

O capacete de soldadura deve ser guardado à temperatura ambiente com baixa humidade.

Substituição da lente de protecção dianteira

Um grampo lateral (5) é pressionado para dentro, soltando a lente de protecção dianteira e possibilitando assim a sua remoção.

Coloque a nova lente de protecção dianteira num grampo lateral (6). Engate a outra extremidade da lente no segundo grampo lateral. Este manipulo necessita de um pouco de pressão, para que a vedação produza o efeito desejado sobre a lente de protecção dianteira.

Desmontagem / montagem do módulo

1. Rode o botão de fi xação para destravar o módulo (7)

6. Tire o módulo da sua posição (7)

A montagem do módulo antiencandeamento realiza-se na ordem inversa.

Resolução de problemas

O módulo antiencandeamento não escurece

→ Os sensores ou lentes de protecção dianteiras estão sujos

→ Verifi cação da incidência de luz no sensor

Má visão

→ Limpar as lentes protectoras ou o fi ltro

→ Aumentar a luz ambiente

O capacete de soldadura oscila

→ Reajustar/apertar a tira da cabeça

Datos técnicos

(Todos os dados estão sujeitos a alterações sem prévio aviso)

Nível de protecção	DIN 3 (não ativado) DIN 11 (escuro)
Protecção de raios ultravioleta e infra	> DIN 13 em cada estado de cartucho
Tempo de escurecimento: claro - escuro	0,0004 s (23°C/73°F) 0,0001 s (65°C/131°F)
Atraso de escuro a claro	0,2 ... 0,3 s
Tamanho de cartucho	90 x 110 x 7 mm
Campo de visão	98 x 38 mm
provisão de energia	Células solares, sin cambio de pilas
Temperat. de trabalho	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de almacenamiento	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F

Peças de substituição

- Máscara (sem cassete)
- Cassete
- Lente de protecção externa
- Grampos laterais
- Lente de protecção interna
- Carneira com guarnições de fi xação
- Banda de suor

Nederlands

Veiligheidsaanwijzingen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer of de ruit aan de voorkant goed is gemonteerd. Als fouten niet meer kunnen worden hersteld, mag de cassette niet meer worden gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen & beperking bescherming

Bij het lassen komen warmte en straling vrij, die de ogen en de huid kunnen aantasten. Dit product biedt bescherming voor zowel de ogen als de huid. Uw ogen zijn bij het dragen van de helm altijd tegen ultraviolette en infrarode straling beschermd - welk verduisteringsniveau u ook hebt ingesteld. Ter bescherming van de rest van het lichaam moet tevens beschermende kleding worden gedragen.

De laskap mag alleen voor lassen en slijpen gebruikt worden en is niet geschikt voor andere doeleinden. Wordt de lashelm oneigenlijk of zonder in acht nemen van de gebruiksaanwijzing gebruikt, dan stelt Würth zich niet aansprakelijk.

De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocedures, **met uitzondering van laserlassen**.

Slaapmodus

De cassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur verlengt. Valt er gedurende ca. 15 min. geen licht op de zonnecellen, dan wordt de cassette automatisch uitgeschakeld. Voor het opnieuw inschakelen van de cassette moeten de zonnecellen even wat daglicht krijgen. Kan de cassette niet meer worden geactiveerd of verduistert deze niet meer bij het ontsteken van een lasboog, dan is de cassette niet meer bruikbaar en moet deze worden vervangen.

Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn vastgesteld door de nationale Würth-verkooporganisatie. Raadpleeg uw Würth-dealer voor meer bijzonderheden. De garantie is alleen van toepassing op materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, reparaties waarvoor geen toestemming is verleend of van het gebruik van de helm voor andere doeleinden dan waarvoor deze door de fabrikant is bedoeld, is de garantie niet langer van toepassing. De garantie vervalt ook door het gebruik van onderdelen die niet door Würth zijn geleverd.

Gebruik

- Hoofdband.** Stel de bovenste verstelbare band (1) in op de maat van uw hoofd. Druk de grendelknop (2) in en draai deze totdat de hoofdband stevig maar comfortabel zit.
- Oogafstand en helmneiging.** De afstand tussen de cassette en de ogen kan worden aangepast nadat de blokkeerknoppen (3) zijn ontgrendeld. Om scheefstand te voorkomen moet de instelling aan beide zijden hetzelfde zijn. Zet na het instellen de blokkeerknoppen weer vast. De helmneiging kan worden ingesteld met de draaiknop (4).
- Verduisteringsniveau = DIN 3 en DIN 11**

Reinigen

Wij adviseren, de verduisteringscassette en de voorzetruit regelmatig met een zachte doek schoon te maken. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of alcohol.

Opslag

De lashelm moet bij kamertemperatuur in een droge ruimte worden opgeslagen.

Voorzetruit vervangen

Druk een van de zijkleppen (5) in, waardoor de voorzetruit losgemaakt en verwijderd kan worden.

Bevestig de nieuwe voorzetruit in een van de zijkleppen (6). Zet de voorzetruit onder spanning en maak hem vast in de tweede zijklep. Hierbij is enige kracht vereist, zodat de afdichting van de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Cassette uit-/inbouwen

- Draai de blokkeerknoppen om de cassette te ontgrendelen (7)
 - Kantel de cassette van zijn plaats (7)
- Het inbouwen van de cassette vindt in omgekeerde volgorde plaats.

Oplossen van problemen

De verduisteringscassette wordt niet donker

- Reinig de sensors of de ruit aan de voorkant
- Controleer de lichtval op de sensor

Slecht zicht

- Reinig de ruit aan de voorkant of het filter
- Zorg voor meer omgevingslicht

De lashelm verschuift

- Stel de hoofdband opnieuw af

Onderdelenlijst

- lashelm (zonder cassette)
- Cassette
- Voorzetruit
- Zijklem
- Binnenspatruit
- Hoofdband
- Zweetband

Suomi

Turvallisuushjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

Suojausominaisuudet & suojausrajoitukset

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiä kohdistuu ultravioletti- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojausasteesta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehoasi suojaamiseen.

Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan hitsaamiseen ja hiomiseen, ei mihinkään muuhun käyttötarkoitukseen. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Würth ei vastaa seurauksista.

Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustoihin **lukuun ottamatta laserhit sausta**.

Sleep-tila

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää käyttöikää. Jos noin 15 minuutin kuluessa valokennoihin ei ole osunut valoa, häikäisyuojakasetti kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvalo.

Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummennu valokaaren syytessä, häikäisyuojakasettia ei enää voi käyttää, vaan se on vaihdettava uuteen.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Würth:n tuotteiden maahantuojan toimittamasta takuudokumentista. Kaikissa takuuta koskevissa kysymyksissä käänny Würth-myyjän puoleen.

Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuoteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Würth-varaosia.

Käyttö

- Päänauha.** Säädä ylemmän nauhan (1) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (2) ja kierrä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päätäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (4).
- Suojateho = DIN 3 at DIN 11**

Puhdistus

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, liotinaiteita tai alkoholeja.

Varastointi

Varastoi hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa.

Etulasin vaihto

Paina sivukiinnike (5) sisäänpäin, jolloin suojalasi löystyy ja sen voi poistaa. Kiinnitä uusi suojalasi sivukiinnikkeeseen (6). Pingota suojalasi toisen sivukiinnikkeen ympäri ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, koska suojalasin tiiviste on erittäin tehokas.

Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus

- Kierrä kannatinnappeja ja vapauta siten kasetin lukitus (7)
 - Irrota häikäisyuojakasetti kallistamalla pois paikaltaan (7)
- Asenna häikäisyuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisyuojakasetti ei tummenn

- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä

Varaosat

- Kypärä (ilman häikäisyuojakasettia)
- Häikäisyuojakasetti, sisältää Satellite-hitsausuojan
- Suojalasi
- Sivukiinnikkeet
- Sisäpuolinen suojalevy
- Päänauha, jossa kiinnitysvälineet
- Otsahitsausnauha

Dansk

Sikkerhedsanvisninger

Læs betjeningsvejledningen, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må blændebeskyttelseskassetten ikke længere anvendes.

Sikkerhedsforanstaltninger og beskyttelsesbegrænsning

Under svejseprocessen frigives der varme og stråling, som kan føre til øjen- og hudskader. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Dine øjne er uafhængigt af valget af DIN-grad altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du har hjelmen på.

Du skal bruge passende sikkerhedsbeklædning for at beskytte resten af kroppen. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning. Hvis svejsehjelmen ikke anvendes bestemmelses-mæssigt eller betjeningsvejledningen ikke følges, overtager Würth ikke noget ansvar.

Hjelmen er egnet til alle gængse svejsemetoder **undtagen lasersvejsning**.

Dvaletilstand

Blændebeskyttelseskassetten har en automatisk slukke-funktion, som øger levetiden. Hvis solcellerne ikke rammes af lys i ca. 15 min., slukkes blændebeskyttelseskassetten automatisk. Solcellerne skal kortvarigt udsættes for dagslys for at tænde kassetten igen.

Hvis blændebeskyttelseskassetten ikke længere kan aktiveres, eller hvis den ikke længere bliver mørk, når lysbuen tændes, skal den betragtes som defekt og udskiftes.

Garanti og erstatningsansvar

Garantibestemmelserne finder du i anvisningen fra Würth's nationale salgsorganisation. Hvis du ønsker flere oplysninger om dette, skal du kontakte Würth-forhandleren.

Der ydes kun garanti på materiale- og fabriktionsfejl. I tilfælde af skader på grund af ukorrekt anvendelse, ikke tilladte indgreb eller anvendelse, der ikke er tiltænkt af producenten, bortfalder garanti og erstatningsansvar. Ligeledes bortfalder erstatningsansvar og garanti, hvis der anvendes andre reservedele end dem, der forhandles af Würth.

Anvendelse

- Hovedbånd.** Tilpas det øverste bånd (1), så det passer til hovedet. Tryk på skruen (2) ind, og drej den, indtil hovedbåndet sidder ind til hovedet uden at stramme.
- Afstand til øjnene og hjelmens hældning.** Afstanden mellem kassetten og øjnene indstilles ved at løsne låseskruerne (3). Indstil begge sider ens, og undgå hældning. Spænd derefter låseskruerne fast igen.
Hjelmens hældning kan tilpasses med drejeknappen (4).
- Beskyttelsesnivå = DIN 3 & DIN 11**

Rengøring

Blændebeskyttelseskassetten og svejseglasset skal rengøres jævnligt med en blød klud. Brug ikke stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler eller alkohol.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed.

Udskiftning af svejseglas

Glidklemmen (5) trykkes ind. Derved frigøres svejseglasset, der så kan løftes op. Monter det nye svejseglas i den ene sideklemme (6). Indsæt svejseglasset under spænd i den anden sideklemme og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Afmontering og montering af blændebeskyttelseskassette

- Frigør patronen ved at dreje konsolknapperne (7)
- Vip patronen fri (7)

Blændebeskyttelseskassetten monteres i omvendt rækkefølge.

Fejlfinding

Blændebeskyttelseskassetten bliver ikke mørk

- Rengør føleren eller svejseglas
- Kontrollér lysstrømmen til føleren

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglas eller filter
- Øg det omgivende lys

Svejsehjelmen rutsjer

- Tilpas/spænd hovedbåndet

Reservedele

- Hjelm (uden patron)
- Patron inkl. fjernbetjening
- Svejseglas
- Sideklemmer
- Indvendig beskyttelsesglas til patron
- Hovedbånd med monteringsbeslag
- Svederem

Norsk

Sikkerhetsinstruks

Les denne bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke hjelmen. Kontroller at forsatsglasset er riktig montert. Dersom vernekassetten ikke kan repareres, må den ikke lenger brukes.

Forsiktighetsregler & vernetiltak

Varme og stråling under sveiseprosessen kan føre til skade på øyne og hud. Dette produktet beskytter øynene og ansiktet. Ved å bære denne hjelmen er øynene fullstendig beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uavhengig av hvilken vernegrad som er innstilt. For å beskytte resten av kroppen er det i tillegg nødvendig å bruke dertil egnet beskyttelse. Sveisehjelmen skal kun brukes til sveising og sliping, ikke til andre formål. Blir sveisehjelmen brukt til andre formål eller behandlet på annen måte enn beskrevet i bruksanvisningen, påtar Würth seg ikke noe ansvar.

Hjelmen egner seg for alle typer vanlige sveisearbeider, **unntatt lasersveising**.

Standbymodus

Vernekassetten har en funksjon som gjør at den slår seg automatisk av og dermed forlenger levetiden. Faller det ikke noe lys på solcellene i løpet av ca. 15 min. slår vernekassetten seg automatisk av. For å slå på kassetten igjen, må solcellene utsettes kortvarig for dagslys.

Dersom vernekassetten ikke lenger lar seg aktivere eller ikke lenger gir beskyttelse mot sveiseflammene, må den ansees som defekt og byttes ut.

Garanti & Ansvar

Garantibestemmelsene kan fåes hos Würth's nasjonale salgsorganisasjon. Ta kontakt med din Würth-forhandler for nærmere informasjon.

Garantien gjelder kun material- og produksjonsfeil. Garanti og ansvar gjelder ikke for skade på grunn av feil bruk, ukyndig inngrep, eller dersom hjelmen er brukt til andre formål enn produsenten har spesifisert. Garanti og ansvar gjelder heller ikke ved bruk av deler fra andre leverandører enn Würth.

Bruk

1. **Hodebånd.** Juster øvre strammebånd (1) i forhold til hodestørrelsen. Trykk inn justeringsknappen (2) og dreid den til hodebåndet sitter godt uten å stramme.
2. **Øyestand og hjelmhelling.** Avstanden mellom kassetten og øynene stilles inn ved å løsne på låseknappene (3). Begge sider stilles inn samtidig. Unngå skjevstilling. Skru deretter låseknappene fast igjen. Hjelmhellingen tilpasses med dreieknapp (4).
3. **Beskyttelsesnivå** = DIN 3 at DIN 11

Rengjøring

Vernekassetten og forsatsglasset bør rengjøres regelmessig med en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler eller alkohol.

Oppbevaring

Sveisehjelmen oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet.

Utskifting av forsatsglass

Forsatsglasset løsnes ved å trykke inn et sideklips (5), og tas av. Et nytt forsatsglass hektes på et sideklips (6). Forsatsglasset føres rundt til det andre sideklipset og festes der. Dette krever litt trykk for at pakningen på forsatsglasset skal ha den ønskede effekten.

Av-/påmontering av vernekassetten

1. Drei holderknappene og løs opp kassetten (7)
 2. Vipp ut vernekassetten (7)
- Monter vernekassetten på nytt i omvendt rekkefølge.

Feilsøking

Vernekassetten vil ikke bli mørkere

- Rengjør sensorbryter eller forsatsglass
- Kontroller lysstrømmen til sensoren

Dårlig sikt

- Rengjør forsatsglass eller filter
- Øk lyset i omgivelsene

Sveisehjelmen sitter dårlig

- Juster hodebåndet på nytt

Deleliste

1. Hjelmen (uten vernekassetten)
2. Vernekassetten med satellitt
3. Forsatsglass
4. Sideklips
5. Indre verneglass
6. Hodebånd med festeanordning
7. Pannebånd

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Sprawdzić prawidłowy montaż szybki zabezpieczającej. W przypadku braku możliwości usunięcia usterek nie wolno dłużej używać osłony ochraniającej przed oślepieniem.

Czynności zabezpieczające & Ograniczenie ochronne

Podczas spawania dochodzi do wydzielania się ciepła i promieniowania, mogącego przyczynić się do powstawania obrażeń oczu i skóry. Ten produkt oferuje ochronę oczu i twarzy. Niezależnie od wybranego stopnia ochrony podczas stosowania tego helmu oczy zawsze są chronione przez promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym. Do ochrony pozostałej części ciała należy stosować dodatkowo odpowiednią odzież ochronną.

Hełm do spawania wolno stosować wyłącznie do prac spawalniczych i do szlifowania. W przypadku stosowania helmu niezgodnie z przeznaczeniem lub wbrew zaleceniom podanym w instrukcji obsługi firmy Würth nie przejmuje żadnej odpowiedzialności za powstałe w ten sposób straty i obrażenia.

Ten hełm nadaje się do stosowania podczas każdego procesu spawania, **oprócz spawania laserowego**.

Tryb hiernacji

Oslona ochraniająca przed oślepieniem posiada funkcję automatycznego wyłączenia, zwiększającą jej żywotność. Jeśli w trakcie ok. 15 minut na ogniu słonecznie nie pada światło, następuje automatyczne wyłączenie osłony. W celu ponownego włączenia osłony, ognia słoneczne muszą być przez chwilę wystawione na działanie światła dziennego.

W przypadku braku możliwości uruchomienia osłony ochraniającej przed oślepieniem lub gdy po zapaleniu się luku spawania nie następuje jej zaciemnienie, oznacza to, że osłona nie nadaje się do dalszego użytku i musi zostać wymieniona.

Gwarancja & Odpowiedzialność

Określenie okresu gwarancyjnego leży w gestii krajowej organizacji handlowej Würth. W celu zapoznania się z dalszymi informacjami należy skontaktować się z handlowcem Würth.

Gwarancja obejmuje jedynie błędy materiałowe i usterki powstałe podczas produkcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania, zmian dokonanych samowolnie przez użytkownika lub korzystania z helmu w celach innych niż określone przez producenta. Gwarancja zostaje unieważniona również w przypadku stosowania innych części zamiennych niż sprzedawane przez firmę Würth.

Zastosowanie

- Opaska na głowę.** Dopasować górną ruchomą część opaski (1) do wielkości swojej głowy. Następnie wcisnąć przycisk (2) i obracać go do momentu, aż opaska dokładnie dopasuje się do głowy.
- Odstęp od oczu i nachylenie helmu.** Przez poluzowanie przycisków blokujących można ustawić odstęp pomiędzy osłoną zabezpieczającą a oczami (3). Obie strony ustawić identycznie. Po ustawieniu ponownie naciągnąć przycisku blokujące.
Nachylenie helmu można ustawiać za pomocą pokrętła (4).
- Stopień ochrony** = DIN 3 & DIN 11

Czyszczenie

Oslona ochraniająca przed oślepieniem i szybka zabezpieczająca muszą być regularnie czyszczone miękką szmatką. Nie używać silnych środków czyszczących, rozpuszczalników lub alkoholu.

Przechowywanie

Hełm do spawania należy przechowywać w temperaturze pokojowej i przy niskiej wilgotności powietrza.

Wymiana szybki zabezpieczającej

Należy wcisnąć zaczep znajdujący się z boku (5), w ten sposób zwalniana jest przednia szybka i dzięki temu można ją wyjąć.
Nowa przednia szybka powinna być zawieszona na bocznym zaczepie (6). Następnie należy naciągnąć przednią szybkę w kierunku drugiego bocznego zaczepu i zlizować ją.

Demontaż/montaż osłony ochraniającej przed oślepieniem

- Określić przyciski podtrzymujące i przez to odblokować filtr (7)
 - Wysunąć filtr (7)
- Montaż osłony przebiega w odwrotnej kolejności.

Usuwanie usterek

Oslona chroniąca przed oślepieniem nie zaciemnia się.

- Wyczyścić czujniki lub szybkę zabezpieczającą.
- Sprawdzić przedostawanie się promienia światła do czujników.

Zła widoczność

- Wyczyścić szybkę zabezpieczającą lub filr
- Zwiększyć intensywność światła odczucia.

Hełm do spawania ześlizguje się

- Dopasować / naciągnąć opaskę.

Części zamienne

- Hełm (bez części zabezpieczającej oczy przed oślepieniem)
- Filtr z szybką ochraniającą.
- Przednia szybka.
- Zaczepy boczne.
- Wewnętrzna szybka ochraniająca.
- Opaska na głowę z zaczepami mocującymi.
- Opaska spawalnicza na czoło.

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete přilbu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Bezpečnostní opatření a omezení ochran

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto přilbu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem.

Ochranná svářečská helma se smí používat jen při svařování a broušení a není určena pro jiné aplikace. Za nevhodné použití svářečské přilby nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá fi rma Würth žádnou odpovědnost.

Tato přilba se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s **vyjímkou laserového svařování**. *Riďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany uvedeným na obalu.*

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje její životnost. Nedopadá-li po dobu cca 15 minut na solární články žádné světlo, kazeta s ochrannou clonou se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu.

Nelze-li již kazetu s ochrannou clonou aktivovat nebo jestliže se při zapálení svařovací oblouku kazeta nezatímí, musí být prohlášena za nepoužitelnou a vyměněna.

Záruka a odpovědnost

Záruční ustanovení se dozvíte ze směrnic místní prodejní organizace fi rmy Würth. Pro další informace, které se záruk týkají, se obraťte na prodejce fi rmy Würth.

Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává fi rma Würth.

Použití

- Pásek na upevnění přilby.** Horní přestavitelný pásek (1) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (2) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění přilby dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon přilby.** Uvolněním aretačního knoflíku (3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez našikmení. Následně aretační knoflík opět utáhněte.
- Sklon přilby se přizpůsobuje otočným knoflíkem (4).
- Stupeň ochrany** = DIN 3 & DIN 11

Čistění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nepoužívejte žádné silné čisticí prostředky, rozpouštědla ani lih.

Skladování

Svářečská ochranná helma se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu.

Výměna předního skla

Tlakem na výřezy (5) otevřete spony na obou stranách a přední sklo (6) opatrně sejměte. Nové přední sklo vložte do patek spon a spony opět zavřete.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou

- Otočte knoflíky držáku a tím odjistěte kazetu (7)
 - Satelitpootočte o 90 % a vytáhněte otvorem v přilbě (7)
- Montáž ostony przebiega w odwrotnej kolejności.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezatímívá

- vyčistěte čidla nebo přední sklo
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- zesilte okolní světlo

Svářečská ochranná helma se smeká

- znovu nastavte / utáhněte pásek na upevnění přilby

Náhradní díly

- Ochranná maska (bez kazety)
- Kazeta
- Nasouvací průzor
- Boční přichytky
- Vnitřní ochranný průzor
- Upevňovací pásek na hlavu
- Čelní pásek

Указания по технике безопасности

Перед использованием шлема прочтите данную инструкцию по эксплуатации.

Проверьте правильный монтаж переднего стекла. Если устранить дефекты не удастся, дальнейшее использование каскеты со светофильтрами запрещается.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световозлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При ношении шлема обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при работе на любом уровне светозащиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. Защитный шлем сварщика разрешается использовать исключительно для сварки и шлифования, запрещается использовать его для других целей.

В случае применения шлема сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации фирма Würth ответственности не несет. Шлем подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки.**

Режим ожидания

Кассета со светофильтрами оснащена функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок ее службы. Если на солнечные элементы в течение прим. 15 минут не попадает свет, кассета со светофильтрами автоматически выключается. Для повторной активизации каскеты необходимо подвергнуть солнечные элементы на короткое время воздействию дневного света.

Если кассета со светофильтрами не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, она считается непригодной для эксплуатации и подлежит замене.

Гарантия и ответственность

Гарантийные обязательства определяются директивами национальной торговой организации Würth. За дополнительной информацией обращайтесь к дилеру Würth.

Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шлема иным, не предусмотренным изготовителем, способом.

Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных **не в фирме Würth.**

Использование

- 1. Головная лента.** Отрегулируйте верхнюю ленту (1) по размеру головы. Нажмите и поверните ручку (2) с фиксацией таким образом, чтобы головная лента прилежала плотно, но не давила на голову.
- 2. Расстояние до глаз и наклон шлема.** Ослабьте фиксирующие ручки (3) и отрегулируйте расстояние от каскеты до глаз. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки.
Угол наклона шлема устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- 3. Уровень светозащиты = DIN 3 / DIN 11**

Чистка

Следует регулярно очищать каскету со светофильтрами и переднее стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт.

Хранение

Шлем сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.

Замена переднего стекла

Разблокируйте зажимы с обеих сторон, нажав на углубления (5), и осторожно выньте переднее стекло (6). Установите новое переднее стекло в зажимы и снова заблокируйте их.

Монтаж/демонтаж каскеты со светофильтрами

1. Ослабить зажимы, фиксирующие фильтр. (7)
2. Повернуть спателлит на 90° и вынуть через отверстие в шлеме. (7)

Монтаж каскеты со светофильтрами выполняется в обратной последовательности.

Устранение неисправностей

Кассета со светофильтрами не затемняется

- Очистите сенсоры или переднее стекло
- Проверьте попадание света на сенсор

Плохая видимость

- Очистите переднее стекло или фильтр
- Обеспечьте хорошее освещение

Шлем спадает

- Заново отрегулируйте/подтяните головную ленту

Запасные части

- 1 Шлем (без фильтра)
- 2 Светозащитный фильтр с спателлитом
- 3 Шиток
- 4 Боковые фиксаторы
- 5 Внутренний шиток
- 6 Головная лента с элементами крепления
- 7 Налобная полоска

中文

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防措施与保护限制

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼镜免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。

焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途！如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Würth 概不承担任何责任。

该面罩适用于**不包括激光焊**的所有常见焊接方法。

休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果在约 15 分钟内没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。

如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，必须判定其不可再使用并进行更换。

保修与责任

保修条款请见 Würth 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Würth 经销商。

保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，Würth 不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Würth 销售的其他备件，Würth 同样不提供保修且不承担任何责任。

应用

1. **头带** 把上部调节带 (1A) 调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮 (2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. **面部距离和面罩倾斜度** 松开启动钮 (3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜。然后重新扭紧启动钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (4) 调节。
3. **保护等级** DIN 5 至 DIN 9

清洁

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。清洁时不要使用强洗涤剂、溶剂或酒精。

储藏

焊接保护面罩应在室温和低空气湿度的环境中储藏。

更换外保护片

按入侧面夹子 (5)，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中 (6)。将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

拆卸 / 安装防眩盒

1. 转动托座按钮并因此松开防眩盒 (7)
2. 翻出防眩盒 (7)

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

故障查询

防眩盒不变暗

- ✓ 清洁传感器或外保护片
- ✓ 检查至传感器的光通量

能见度差

- ✓ 清洁外保护片或光过滤器
- ✓ 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

- ✓ 重新调整 / 拧紧头带

备件

- | | |
|---|------------|
| 1 | 面罩 (不带防眩盒) |
| 2 | 防眩盒 |
| 3 | 外保护片 |
| 4 | 侧面夹子 |
| 5 | 内保护片 |
| 6 | 带紧固件的头带 |
| 7 | 前额焊带 |

Magyar

Biztonsági tudnivalók

Kérjük, olvassa át ezt a kezelési útmutatót, mielőtt először használná a sisakot. Ellenőrizze az előtétüveg helyes beszerelését. Amennyiben bizonyos hibák nem árárhatók el, nem szabad tovább használni a fényellenző kazettát.

Övintézkedések és a védelem korlátai

A hegesztési eljárásnál keletkező hő és sugárzás szem- és bőrsérüléseket okozhat.

E termék a szemet és az arcot védi. A sisak viselése alatt, a védelmi fokozattól függetlenül, mindig védettek a szemei az ibolyántúli és infravörös sugárzástól. A fennmaradó testrészek védelme érdekében ezen kívül megfelelő védőruhát kell hordani.

A hegesztősisakot kizárólag hegesztéshez és csiszoláshoz használja, ne használja más célra. Amennyiben a hegesztősisak nem rendeltetésszerűen, vagy a kezelési útmutató fi gyelmen kívül hagyásával kerül alkalmazásra, nem vállal semmilyen felelősséget az Würth.

A sisak minden általánosan ismert hegesztési eljáráshoz alkalmas, **kivéve a lézerhegesztést**. Kérem, vegye fi gyelmebe a **külső csomagoláson található védelmi fokozatra vonatkozó ajánlásokat**.

Automatikus kikapcsolás

A fényellenző kazetta automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik, amely meghosszabbítja az élettartamot. Ha kb. 15 percig nem éri fény a napelemeket, automatikusan kikapcsol a fényellenző kazetta. Amint ismét napfény éri a napelemeket, újra bekapcsol a kazetta.

Amennyiben a fényellenző kazetta nem aktiválható újra, vagy a hegesztési ív gyújtásakor nem sötétedik el, használhatatlannak kell minősíteni, és le kell cserélni.

Garancia és jótállás

A garanciális feltételeket az Würth nemzeti kereskedelmi szervezetének tájékoztatója tartalmazza. További részletekért, kérjük, forduljon az Würth forgalmazóhoz.

A garancia kizárólag az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A helytelen használat, nem engedélyezett beavatkozás, illetve a célnak nem megfelelő alkalmazás során keletkezett károk esetében a garancia és a jótállás érvényét veszti. A garancia érvénytelen abban az esetben is, ha nem az Würth által forgalmazott alkatrészeket használnak.

Használat

1. **Fejpánt.** A felső beállító pántot (1) állítsa be a fejméretének megfelelően. A zárókilincspejet (2) nyomja be és fordítsa el addig, amíg a fejpánt szorosan, de nyomás nélkül ül a fején.

2. **Szemtávolság és a sisak dőlése.** A kazetta és a szem közötti távolságot a rögzítő gombok (3) oldásával lehet beállítani. Mindkét oldalt ugyanúgy kell beállítani és nem egyoldalasan. Végezetül a rögzítő gombokat újra meg kell húzni.

A sisakdőlést a forgógombbal (4) igazíthatja be.

3. **Védelmi fokozat** = DIN 3 & DIN 11

Tisztítás

A fényellenző kazettát és az előtétüveget rendszeresen tisztítsa meg egy puha ronggyal. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, vagy alkoholt.

Tárolás

A hegesztősisak szobahőmérsékleten, és alacsony páratartalom mellett tárolandó.

Az előtétüveg cseréje

Nyomja be az oldalkapcsot (5), ezáltal az előtétüveg kiold, és le lehet venni.

Az új előtétüveget akassza be az egyik oldalkapocsba (6). Húzza le az előtétüveget a másik oldalkapocsig és akassza be. Ez a fogás némi nyomást igényel, annak érdekében, hogy az előtétüvegen lévő tömítés a kívánt hatást kifejtsse.

A fényellenző kazetta ki- és beszerelése

1. Húzza ki gondosan a sisakból a Satelitet (7)

2. Billentse ki a fényellenző kazettát (7)

A fényellenző kazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Hibaelhárítás

A fényellenző kazetta nem sötétedik el

→ Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétüveget

→ Ellenőrizze az érzékelőre eső fényt

Rossz átláthatóság

→ Tisztítsa meg az előtétüveget vagy a szűrőt

→ Növelje meg a környezeti fényerőt

A hegesztősisak lecsúszik

→ Állítsa be újra / húzza meg a fejpántot

Alkatrészek

1. Sisak (fényellenző kazetta nélkül)

2. Fényellenző kazetta a Satelitrel együtt

3. Előtétüveg

4. Oldalkapcsok

5. Belső védőlemez

6. Fejpánt a rögzítő szerelvényvel

7. Elülső homlokpánt

TÜRKÇE

Güvenlik uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Ön tertibat camının doğru monte edilip edilmediğini kontrol ediniz. Hatalar giderilemiyorsa, göz kamaştırmayı önleyici kaset kullanılmamalıdır.

Tedbir önlemleri & Koruma sınırlaması

Kaynak işlemi sırasında gözlerle ve cilde zarar verebilecek sıcaklık ve ışınım meydana gelir. Bu ürün gözlerle ve yüz için koruma sağlar. Bu kaskın kullanılması ile gözlerinizin seçilen koruma kademesinden bağımsız olarak her zaman ultraviyole ve enfraruj ışınlarla karşı korunur. Vücudun geriye kalan kısımları için ilave olarak koruma kıyafeti giyilmelidir.

Kaynak koruma kaskı sadece kaynak ve taşlama işlemleri için kullanılmalı diğer işlemler için kullanılmamalıdır! Kaynak kaskı amaç dışı kullanılırsa veya kullanım kılavuzuna uyulmadığında Würth hiçbir sorumluluk üstlenmez.

Bu kask **lazerli kaynak hariç diğer tüm standart kaynak yöntemleri için uygundur.**

Uyku modu

Göz kamaştırmayı önleyici kaset, kullanım süresini yükselten otomatik bir kapatma fonksiyonu ile çalışır. Yaklaşık 15 dakika süreyle solar hücrelerine ışık gelmezse, göz kamaştırmayı önleyici kaset, otomatik olarak kapanır. Kasetin tekrar devreye alınması için solar hücreleri kısa süre ile gün ışığı almalıdır.

Göz kamaştırmayı önleyici kaset devreye alınamiyorsa veya kaynak arkı ateşlenirken kararmıyorsa, kullanılmaz olarak değerlendirilmeli ve değiştirilmelidir.

Garanti & Sorumluluk

Garanti koşullarını Würth'nin ulusal satış organizasyonu talimatlarından alırsınız. Bu konuda daha fazla bilgi için Würth bayisine başvurunuz.

Garanti, sadece malzeme ve fabrika hatasında geçerlidir. Uygun olmayan kullanım, izin verilmeyen müdahaleler veya üretici tarafından öngörülmeyen kullanımlar nedeniyle hasar durumunda garanti ve sorumluluk ortadan kalkar. Aynı şekilde Würth tarafından satılmayan yedek parçaların kullanımında da sorumluluk ve garanti ortadan kalkar.

Kullanım

- Koruyucu gözlük.** Ayar bandını (1) kafa ölçünüze göre ayarlayınız. Mandal düğmesi (2) içeri bastırılmalı ve koruyucu gözlük tam ve basınç uygulamadan oturana kadar döndürülmelidir.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (3) çözülmesiyle kaset ve göz arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı eşit ayarlanmalı ve uçları dışarı kıvrılmamalıdır. Ardından kilitleme düğmeleri tekrar sıkılmalıdır.
Kask eğimi döner düğme (4) ile ayarlanır.
- Koruma kademesi = DIN 3 & DIN 11**

Temizleme

Göz kamaştırmayı önleyici kaset ve ön tertibat camı düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizleme maddesi, çözücü madde veya alkol kullanılmamalıdır.

Depolama

Kaynakçı kaskı oda sıcaklığında ve düşük nem oranında depolanmalıdır.

Ön tertibat camının değiştirilmesi

Ön camın açılabilmesi ve sökülebilmesi için bir yan klips (5) bastırılır. Yeni ön camı yan klips içine takın (6). Ön camı ikinci yan klipsin içine yerleştirin ve sabitleyin. Contanın ön cam üzerinde istenilen etkiyi göstermesi için burada biraz kuvvetlice bastırmak gerekmektedir.

Göz kamaştırmayı önleyici kasetin sökülmesi/takılması

- Tutma düğmelerini döndürün ve kutuyu açın (7)
 - Işın koruma kutusunu klipslerinden çıkarın (7)
- Göz kamaştırmayı önleyici kasetin montajı ters sırada gerçekleşir.

Problem çözümleri

Göz kamaştırmayı önleyici kaset kararmıyor

- Sensörlerin veya ön tertibatın camı temizlenmeli
- Sensöre ışık akışı kontrol edilmeli

Kötü görüş

- Ön cam tertibatı veya filitre temizlenmeli
- Çevre ışığı artırılmalı

Kaynakçı kaskı kayıyor

- Koruyucu gözlük yeniden uyarlanmalı / sıkılmalı

Yedek parçalar

- Kask (ışın koruma kutusu hariç)
- Işın koruma kutusu Satellite ile birlikte
- Ön cam
- Yan klips
- İç koruma camı
- Bağlama elemanları ile baş kayışı
- Alın kaynak kayışı

احرص على قراءة دليل الاستعمال قبل استخدام الخوذة. تأكد من التركيب الصحيح للعنسة الأمامية. إذا لم يمكن التغلب على الأخطاء فإنه لا يجوز استخدام خوذة الحماية من الإبهار مرة أخرى.

الإجراءات الوقائية واستثناءات الحماية

أثناء عملية اللحام تصدر نسب من الحرارة والإشعاع يمكن أن تؤدي إلى إصابات بالعينين والبشرة. ويوفر هذا المنتج حماية للعينين والوجه، حيث تكون عينك دائما محمية من الأشعة فوق البنفسجية والأشعة تحت الحمراء أثناء ارتداء الخوذة وذلك بصرف النظر عن درجة الحماية المختارة. وتعرض حماية بقية أجزاء الجسم يلزم بالإضافة لذلك ارتداء ملابس حماية مناسبة.

لا يجوز استخدام خوذة حماية اللحام إلا لغرض اللحام والتطليح وليس في أية استخدامات أخرى! في حالة استخدام خوذة اللحام في عرض غير المخصصة له أو دون مراعاة دليل الاستعمال، فإن شركة Würth لا تتحمل أية مسؤولية.

الخوذة مناسبة لجميع أعمال اللحام الشائعة، باستثناء اللحام بالليزر.

وضع السيات

تحتوي خوذة الحماية من الإبهار على وظيفة إنطفاء أوتوماتيكي تزيد من عمرها الافتراضي. فإذا لم يسقط أية ضوء خلال حوالي 15 دقيقة على الخلايا الشمسية، فإن خوذة الحماية من الإبهار تنطفئ أوتوماتيكيًا. لإعادة تشغيل الخوذة يجب تعريض الخلايا الشمسية لضوء النهار لفترة قصيرة.

إذا لم يمكن تفعيل خوذة الحماية من الإبهار أو إذا لم تعتم عند إشعال قوس اللحام، فإنه يجب اعتبارها غير صالحة للاستخدام ويلزم تغييرها.

الضمان والمسؤولية

يمكن الاطلاع على شروط الضمان من لائحة التعليمات الصادرة عن مركز البيع المحلي لشركة Würth. لمزيد من المعلومات في هذا الشأن يرجى التوجه لوكيل شركة Würth. الضمان لا يشمل سوى عيوب الخامات والتصنيع في حالة وجود أضرار ناتجة عن الاستخدام غير السليم فنياً أو بسبب التداخلات غير المسموح بها أو من جراء الاستخدام المخالف لما نصت عليه الجهة الصانعة. فإن ذلك يؤدي لإسقاط الضمان والمسؤولية. ويسقط الضمان والمسؤولية كذلك عند استخدام قطع غير أخرى غير تلك التي تقدمها شركة Würth.

الاستخدام

1. شريط الرأس مع بموامة الشريط العلوي القابل للضبط (1) مع محيط رأسك. اضغط على الطارة المحززة (2) للداخل وأدرها إلى أن يلتصق الشريط على الرأس تماماً ولكن بدون ضغط.
2. المسافة بين العينين ودرجة ميل الخوذة من خلال حل طارات التثبيت (3) يتم ضبط المسافة بين الخوذة والعيون. اضبط الجانبين بشكل متساو ولا تجعل أياً منهما مائلاً. بعد ذلك اربط طارات التثبيت مرة أخرى.
3. يتم موامة درجة ميل الخوذة من خلال الطارة الدوارة (4).
3. درجة الحماية DIN 3 إلى DIN 11

التنظيف

يجب تنظيف خوذة الحماية من الإبهار والعنسة الأمامية بانتظام باستخدام قطعة قماش ليثة. ولا تستخدم مواد تنظيف قوية أو مواد مذيئة أو الكحول.

التخزين

يجب تخزين خوذة اللحام في درجة حرارة الغرفة مع نسبة رطوبة منخفضة للهواء.

تغيير العنسة الامامية

يتم الضغط على المشبك الجانبي (5) للداخل، وبذلك يتم تحرير العنسة الأمامية ويمكن خلعها. قم بتركيب عنسة جديدة في المشبك الجانبي (6). قم بلف وتثبيت العنسة الأمامية حول المشبك الجانبي الثاني. ويحتاج هذا المقص إلى الضغط عليه بعض الشيء كي يحقق الإحكام بالعنسة الأمامية الفعالية المرغوبة.

تركيب إكّ خوذة الحماية من الإبهار

1. ادر مفاتيح التثبيت وبذلك تحرر الخوذة (7)
2. قم بقلب خوذة الحماية من الإبهار للخارج (7)

يتم تركيب خوذة الحماية من الإبهار بنفس الخطوات ولكن بترتيب عكسي.

التغلب على المشاكل

خوذة الحماية من الإبهار لا تقوم بالتعتيم

✓ تنظيف المستعرات أو العنسة الأمامية

✓ فحص تدفق الضوء للمستعتر

الرؤية سيئة

✓ تنظيف العنسة الأمامية أو الفلتر

✓ زيادة الضوء المحيط

خوذة اللحام تنزلق

✓ موامة ربط شريط الرأس مجدداً

قطع الغيار

- 1 الخوذة (بدون خوذة)
- 2 خوذة الحماية من الإبهار متضمنة المساليت
- 3 العنسة الأمامية
- 4 المشابك الجانبية
- 5 لوح الحماية الداخلي
- 6 شريط الرأس مع تجهيزات تثبيت
- 7 عصاية تجفيف العرق

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Αν η αποκατάσταση ενδεχόμενων σφαλμάτων δεν είναι δυνατή, η αντιθαμβωτική θήκη δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί.

Προληπτικά μέτρα & περιορισμός προστασίας

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κράνους ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία.

Το προστατευτικό κράνος συγκολλητή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές! Όταν το κράνος συγκολλητή χρησιμοποιηθεί εκτός του σκοπού προορισμού ή παραβλεπόντας τις οδηγίες χειρισμού, η εταιρεία Würth δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνθησμένες μεθόδους συγκόλλησης, **με εξαίρεση τη συγκόλληση λέιζερ.**

Λειτουργία Stand-by

Η αντιθαμβωτική θήκη διαθέτει λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής. Αν για περίπου 15 λεπτά δεν πέσει φως επάνω στα ηλιακά στοιχεία, η αντιθαμβωτική θήκη απενεργοποιείται αυτόματα. Για να ενεργοποιηθεί ξανά η θήκη, θα πρέπει τα ηλιακά στοιχεία να εκτεθούν σύντομα στο φως της ημέρας. Αν η αντιθαμβωτική θήκη δεν ενεργοποιείται πλέον ή δεν σκοτεινιάζει με την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, θα πρέπει να θεωρηθεί ότι δεν προφέρεται πλέον για χρήση και να αντικατασταθεί.

Εγγύηση & ευθύνη

Για τους όρους εγγύησης ανατρέξτε στις υποδείξεις του εθνικού οργανισμού πωλήσεων της Würth. Για άλλες σχετικές πληροφορίες παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον έμπορο της Würth.

Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα στα υλικά και την κατασκευή. Σε περίπτωση ζημίων λόγω ακατάλληλης εφαρμογής, ανεπίτρεπτων επεμβάσεων ή χρήσης που δεν προβλέπεται από τον κατασκευαστή, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν. Επίσης η ευθύνη και η εγγύηση δεν ισχύουν, αν χρησιμοποιηθούν διαφορετικά ανταλλακτικά από αυτά που διαθέτει η Würth.

Εφαρμογή

1. Στεφάνη κεφαλής. Προσαρμόστε την άνω στεφάνη ρύθμισης (1) στο μέγεθος του κεφαλιού σας. Πιέστε το δακτύλιο ρύθμισης (2) και περιστρέψτε τον μέχρι η στεφάνη κεφαλής να εφαρμόζει σταθερά αλλά χωρίς πίεση.
2. Απόσταση από τα μάτια και κλίση κράνους. Για να ρυθμίσετε την απόσταση ανάμεσα στη θήκη και τα μάτια, χαλαρώστε τα κουμπιά ασφάλισης (3). Ρυθμίστε όμοια τις δύο πλευρές και μην τις γωνιάσετε. Στο τέλος σφίξτε ξανά τα κουμπιά ασφάλισης.
Η κλίση του κράνους προσαρμόζεται με το περιστροφικό κουμπί (4).
3. Βαθμίδα προστασίας = DIN 3 & DIN 11

Καθαρισμός

Η αντιθαμβωτική θήκη και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Μην χρησιμοποιείτε σκληρά μέσα καθαρισμού, διαλυτικά ή οινόπνευμα.

Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος και χαμηλή υγρασία αέρα.

Αντικατάσταση εξωτερικού τζαμιού

Ανοίξτε τα κλιπς στις δύο πλευρές πιέζοντας τις εσοχές (5) και αφαιρέστε προσεκτικά το εξωτερικό τζάμι (6). Τοποθετήστε το νέο εξωτερικό τζάμι στις θηλιές των κλιπς και κλείστε ξανά τα κλιπς.

Αφαίρεση/τοποθέτηση αντιθαμβωτικής θήκης

1. Περιστρέψτε τα κουμπιά στήριξης και απασφαλίστε έτσι την κασέτα (7)
 2. Στρέψτε το δορυφόρο κατά 90° και τραβήξτε τον έξω μέσα από την οπή του (7) κράνους
- Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά

Επίλυση προβλημάτων

Η αντιθαμβωτική θήκη δεν σκοτεινιάζει

→ Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι

→ Ελέγξτε τη ροή του φωτός προς τον αισθητήρα

Κακή ορατότητα

→ Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο

→ Αυξήστε το φως του περιβάλλοντος

Το κράνος συγκόλλησης γλιστρά

→ Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά τη στεφάνη κεφαλής

Ανταλλακτικά

- 1 Κράνος (χωρίς κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας)
- 2 Κασέτα αντικτυφλωτικής προστασίας μαζί με δορυφόρο
- 3 Εξωτερικό τζάμι
- 4 Πλευρικοί σφικτήρες
- 5 Εσωτερικό τζάμι προστασίας
- 6 Ταινία κεφαλής με εξαρτήματα στερέωσης
- 7 Ταινία μετώπου για απορρόφηση του ιδρώτα...

עברית

הוראות בטיחות

קרא את הוראות השימוש בעיון לפני תחילת השימוש בקסדה. ודא שהזוכית הקדמית מותקנת כראוי אם קיימת תקלה שלא ניתנת לתיקון, אין להשתמש בקסטת המגן.

אמצעי בטיחות ומגבלות הגנה

בעת תהליך הריתוך העלולים להיווצר חום וקרינה, אשר עלולים לגרום לפציעת העיניים והעור. המוצר הזה מקנה הגנה לעיניים ולפנים. בעת הביטת הקסדה יהיו עיניך מוגנות תמיד מפני קרינה אולטרה-סגולה ואינפרא-אדומה, ללא תלות בבחירת דרגת ההגנה. יש לכווץ לכווץ מנגן מתאים לשם הגנה על שאר חלקי הגוף.

קסדת הריתוך שמשמשת לריתוך ולהשחזה בלבד ואין לעשות בה שימוש ליישומים אחרים. Würth לא תיקח כל אחריות אם נעשה שימוש בקסדת הריתוך בניגוד ליעודה ותוך התעלמות מהוראות השימוש.

הקסדה מיועדת לכל תהליכי הריתוך המקובלים, מלבד **ריתוך בלייזר**.

מצב המתנה (Standby)

קסטת המגן מצוידת בפונקציה כיובי אוטומטי, אשר מאריכה את חיי המוצר. אם לא יוקרן אור על התאים הסולריים במשך 15 דקות, קסטת המגן תכבה את עצמה באופן אוטומטי. על מנת להדליקה מחדש, יש לחשוף את התאים הסולריים לזמן קצר לאור יום.

היה וקסטת המגן לא מופעלת מחדש, או שהיא לא מתכבה בעת הפעלת הקשת החשמלית, יש להשכיחה ולהחליפה בקסטה חדשה.

אחריות

את תנאי האחריות ניתן לדלות מתוך ההנחיות של אירגון המכירות הבינלאומי של Würth. למידע נוסף בנושא זה אנא פנה למשווק Würth.

האחריות ניתנת על כשל חומרי ועל כשל בנימור בלבד. האחריות תתבטל בהיגרם נזקים, אשר הוסבו בשל שימוש לא נכון, פתיחה אסורה של המוצר או שימוש בניגוד ליעוד שנקבע על ידי היצרן. האחריות תפוג גם במקרה של שימוש בחלפים שאינם משווקים על ידי Würth.

שימוש

1. **רצועת ראש** התאם את רצועת הכיוונון העליונה (1) לגודל הראש שלך. לחץ את כפתור הראשטט (2) כלפי פנים וסובב אותו עד שרצועת הראש צמודה אבל לא לוחצת.

2. **מרחק מן העיניים ושימוש הקסדה** באמצעות שחרור כפתורי הנעילה (3) ניתן לכווין את המרחק בין הקסדה לבין העיניים. יש לכווין את שני הצדדים באופן שווה. לאחר מכן יש לנעול שוב את כפתורי הנעילה.

את שיפוע הקסדה ניתן לכווין באמצעות הכפתור הסביבתי (4).

3. **דרגת הגנה** DIN 3 עד DIN 11

ניקוי

יש לנקות את קסטת ההגנה ואת הזוכית הקדמית באופן קבוע באמצעות מטלית רכה. אין להשתמש בחומרי ניקוי חזקים, בתמיסת או באלכוהול.

אחסנה

יש לאחסן את קסדת הריתוך בטמפרטורת החדר ובלחות נמוכה.

החלפת הזוכית הקדמית

לחץ את תפסנית הצדדית (5) פנימה, כך שהזוכית הקדמית תשתחרר. הסר את הזוכית הקדמית. הנכס את הזוכית הקדמית החדשה לתוך תפסנית צדדית אחת (6). הבא את הזוכית הקדמית לתפסנית הצדדית השנייה והנכס אותה פנימה. פעולה זו דורשת מעט כח, כך שהאטימה של הזוכית הקדמית תהיה מושלמת.

הסרה/הרכבה של קסטת ההגנה

1. סובב את הגרעין ושחרר את הקסדה (7)

2. הטה את קסטת ההגנה החוצה. (7)

הרכבת קסטת ההגנה מתבצעת בסדר הפוך.

איתור תקלות

קסטת ההגנה לא מתכבת

✓ נקה את החיישנים או את הזוכית הקדמית

✓ בדוק את נגישות האור לחיישן

ראות גרועה

✓ נקה את הזוכית הקדמית או הפילטר

✓ הגבר את התאורה הסביבתית

קסדת הריתוך מחליקה

✓ כיוון מחדש את רצועת הראש

חלפים

1 קסדה (ללא קסטת)

2 קסטת הגנה כוללת לוויין

3 זוכית קדמית

4 תפסנית צדדית

5 זוכית הגנה פנימית

6 רצועת ראש כוללת חלקי חיזוק

7 סופג זיעה לנצח

Adolf Würth GmbH & Co. KG

DE-74650 Künzelsau

www.wuerth.com



0196 CE

Notified body 0196

DIN CERTCO

Gartenstrasse 133

D-73430 Aalen

Germany



Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批量號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	الرقم المسلسل:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	تاريخ الشراء:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך קנייה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ختم الموزع:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חותמת המשוק:

